

COLLABORATION AGREEMENT

ACUERDO DE COLABORACIÓN

AMONG

ENTRE

THE UNIVERSITY COURT OF THE UNIVERSITY OF GLASGOW, incorporated under the Universities (Scotland) Act 1889 and having its principal office at University Avenue, Glasgow G12 8QQ, a registered Scottish charity in terms of Section 13 (2) of the Charities and Trustee Investment (Scotland) Act 2005 (Charity Number SC004401, Charity Name 'University of Glasgow Court') (Hereafter "Lead Collaborator"); and

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE CHIHUAHUA having its principal office at Escorza 900, Col. Centro 31000, Chihuahua, Chih., Mexico (hereafter "Collaborator" and "UACH").

EL TRIBUNAL UNIVERSITARIO DE LA UNIVERSIDAD DE GLASGOW, creado en virtud de la Ley de Universidades (Escocia) de 1889 y que tiene su oficina principal en University Avenue, Glasgow G12 8QQ, una organización benéfica escocesa registrada en los términos de la Sección 13 (2) de las Caridades y Fondos Fiduciarios Escocia Ley 2005 (número de beneficencia SC004401, nombre de la entidad benéfica "University of Glasgow Court") (en adelante, "Colaborador principal"); y

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE CHIHUAHUA con su oficina principal en Escorza 900, Col. Centro 31000, Chihuahua, Chih., México (en adelante, "Colaborador" y "UACH").

WHEREAS

CONSIDERANDO QUE

- (A) The Scottish Funding Council ("Funding Body") has awarded some Global Challenges Research Funds to the Lead Collaborator to support a number of Official Development Assistance global challenge projects.
- (B) The Lead Collaborator has selected various projects to support, including the project entitled "The Role of Music Practices for Peace Education in Conflict (MuPPEC). A Scottish-Latin American Research Project" attached in the Schedule Part 1 (the "Project"), led by the University's Principal Investigator Oscar Odena; and
- (C) The Lead Collaborator and the Collaborator(s) wish to collaborate on the Project under the terms and conditions stated herein.

- (A) El Consejo de Financiación Escocés ("Organismo de financiación") ha otorgado fondos de la subvención Global Challenges Research Funds (la "Subvención") al Colaborador principal para apoyar proyectos de Asistencia al Desarrollo.
- (B) El Colaborador principal ha seleccionado varios proyectos para apoyar, incluyendo el proyecto titulado "El papel de las prácticas musicales en la educación para la paz en los conflictos (MuPPEC). Un proyecto de países de América Latina y Escocia" incluida en el Anexo Parte 1 (el "Proyecto"), dirigida por el Investigador principal de la Universidad, Oscar Odena; y
- (C) El Colaborador principal y el (los) Colaborador (es) desean colaborar en el Proyecto según los términos y condiciones establecidos en este documento.

THE PARTIES HEREBY AGREE

LAS PARTES ACUERDAN

1. The Grant will be administered by the Lead Collaborator. The parties will co-operate to perform the Project under the terms and conditions stated herein.

1. La subvención será administrada por el Colaborador Principal. Las partes cooperarán para llevar a cabo el Proyecto según los términos y condiciones establecidos en este documento.

2. Notwithstanding the dates of signature hereof, the Project period is 1 October 2019 until 30 June 2020.

3. Any intellectual property which is introduced to or used in the implementation of the Project and which at the date hereof is in, or during the continuance, and other than as a result of, the Project comes into the ownership or control of a party and which such party is free to disclose ("Background IP") will remain the property of the contributing party. Each party grants the other party a royalty-free, non-exclusive licence for the duration of the Project to use its Background IP for the sole purpose of carrying out the Project. No party may grant any sub-licence over or in respect of another's Background IP.

4. All results generated in the course of the Project and the intellectual property relating thereto ("Results") will belong to the party(s) generating the same and each party will be responsible for putting any agreements in place with its students or staff to give effect to this clause. Results generated by both parties ("Joint Results") will be owned jointly in proportion to the respective contributions and efforts of the parties. All Results of the Project, including Joint Results, may be used by each of the parties for internal teaching and non-commercial research purposes. Each Party may only exploit Joint Results with the consent of the other Party and subject to such terms as the other Party may agree.

5. Each party will (and will ensure that its employees will) keep any information (that could reasonably be considered to be confidential) it receives from the other party secret at all times (except to the extent that such information is required to be disclosed to the Funding Body, and will use it only to perform the obligations in the Project or as may otherwise be mutually agreed. No party will have such obligations with respect to information which (a) a party knew prior to receiving it; (b) becomes publicly available through no fault of the party receiving it; (c) is required to be disclosed by law, by court or regulatory body of competent authority; or (d) is information which a party can evidence has been independently developed by it.

2. No obstante las fechas de su firma, el período del Proyecto comprende desde el 1 de octubre de 2019 al 30 de junio de 2020.

3. Cualquier propiedad intelectual que se introduzca o utilice en la implementación del Proyecto y que a la fecha del presente se encuentre en, o durante la continuación de, u otra resultante de lo anterior, el Proyecto queda en propiedad o control de una parte y la cual dicha parte es libre de divulgar ("IP de fondo"), seguirá siendo propiedad de la parte contribuyente. Cada parte otorga a la otra parte una licencia no exclusiva y sin regalías durante la duración del Proyecto para utilizar su IP de fondo con el único propósito de llevar a cabo el Proyecto. Ninguna parte puede otorgar ninguna sublicencia sobre o en relación con la IP de fondo de otra persona.

4. Todos los resultados generados en el curso del Proyecto y la propiedad intelectual relacionada ("Resultados") pertenecerán a la(s) parte(s) que genera(n) la misma y cada parte será responsable de establecer cualquier acuerdo con sus estudiantes o personal para dar efecto a esta cláusula. Los resultados generados por ambas partes ("Resultados conjuntos") serán propiedad conjunta en proporción a las respectivas contribuciones y esfuerzos de las partes. Todos los resultados del proyecto, incluidos los resultados conjuntos, pueden ser utilizados por cada una de las partes para fines de enseñanza interna y de investigación no comercial. Cada parte solo puede explotar los Resultados conjuntos con el consentimiento de la otra parte y con sujeción a los términos que la otra parte pueda aceptar.

5. Cada parte mantendrá (y se asegurará de que sus empleados mantengan) en secreto cualquier información (que pueda considerarse razonablemente confidencial) que reciba de la otra parte en secreto en todo momento (excepto en la medida en que dicha información deba ser divulgada al Organismo de financiamiento, y la usará solo para cumplir con las obligaciones del Proyecto o como se acuerde mutuamente. Ninguna parte tendrá tales obligaciones con respecto a la información que (a) una parte conocía antes de recibirla; (b) se haga disponible públicamente sin que sea culpa de la parte que lo recibe; (c) deba ser divulgada por la ley, por el tribunal o el organismo regulador de la autoridad competente; o (d) sea información que una parte puede probar que ha sido desarrollada independientemente por ella.

6. Each party shall comply with the following policy on open access (<https://www.ukri.org/files/legacy/oadoocs/ukri-open-access-principles-and-high-level-policy-pdf/>) and shall communicate the results to the public at a local and national level.

7. A party publishing its own Results ("Publishing Party") will forward a copy of the proposed publication or presentation to the other party for review. The other party will have a period of thirty (30) natural days from receipt in which to specify, in writing, to the Publishing Party that such publication contains either confidential or commercially sensitive information belonging to that party, or that the party wishes to seek intellectual property protection. If a party states that the text contains either confidential or commercially sensitive information belonging to that party, the Publishing Party will not publish such confidential and/or commercially sensitive information. If a party states that it wishes to seek intellectual property protection, the Publishing Party will not publish or present the relevant publication for a period of up to sixty (60) natural days (or such other period as may be agreed between the parties), to allow such protection to be pursued. If the other party has received the draft publication and the Publishing Party has received no response within the said thirty (30) natural days, the Publishing Party will be free to publish and/or present the publication. All publications must acknowledge the funding provided by the Funding Body in the format required by the Funding Body.

8. No party accepts any responsibility for any use which may be made of any work carried out under or pursuant to this Agreement, or of any Results, or Background IP, nor for any reliance which may be placed on such work or results, nor for advice or information given in connection with them. All conditions and warranties are hereby excluded to the maximum extent permitted by law.

9. The Collaborator(s) will provide progress reports to the Lead Collaborator, as the Lead Collaborator may request from time to time to the Collaborator to fulfil its obligations to the Funding Body.

6. Cada parte deberá cumplir con la siguiente política sobre acceso abierto (<https://www.ukri.org/files/legacy/oadoocs/ukri-open-access-principles-and-high-level-policy-pdf/>) y comunicará los resultados al público a nivel local y nacional.

7. Una parte que publique sus propios resultados ("Parte de publicación") enviará una copia de la publicación o presentación propuesta a la otra parte para su revisión. La otra parte tendrá un período de treinta (30) días naturales a partir de la fecha en que especifiquen, por escrito, a la Parte que publique que dicha publicación contiene información confidencial o comercialmente confidencial que pertenezca a esa parte, o que la parte desee buscar protección de la propiedad intelectual. Si una parte declara que el texto contiene información confidencial o comercialmente confidencial que pertenece a esa parte, la Parte editora no publicará dicha información confidencial y / o comercialmente confidencial. Si una parte declara que desea obtener protección de propiedad intelectual, la Parte que publica no publicará ni presentará la publicación relevante por un período de hasta sesenta (60) días naturales (o cualquier otro período que pueda ser acordado entre las partes), para permitir que se consiga dicha protección. Si la otra parte ha recibido el borrador de publicación y la Parte que publica no ha recibido respuesta dentro de los treinta (30) días naturales mencionados, la Parte que publica quedará libre de publicar y/o presentar la publicación. Todas las publicaciones deben reconocer la financiación proporcionada por el Organismo de financiación en el formato requerido por el Organismo de financiación.

8. Ninguna parte acepta ninguna responsabilidad por el uso que se pueda hacer de cualquier trabajo realizado en virtud de este Acuerdo, de los Resultados, o de la IP de fondo, ni de la confianza que pueda depositarse en dichos trabajos o resultados, ni tampoco de asesoramiento, o información dada en relación con ellos. Todas las condiciones y garantías quedan excluidas en la medida máxima permitida por la ley.

9. El(los) Colaborador(es) proporcionarán informes de progreso al Colaborador Principal, ya que el Colaborador Principal puede solicitar de vez en cuando al Colaborador para cumplir con sus obligaciones con el Organismo de Financiamiento.

10. The Payment arrangements are set out in Part 2 of the Schedule.

11. The Collaborator(s) will cooperate with the Lead Collaborator in relation to the diligence requirements set out in Part 3 of the Schedule.

12. This Agreement may be terminated immediately by notice in writing in relation to a party by the other party if (i) that party commits a material breach of any of the terms of this Agreement and, if the breach is capable of remedy, fails to remedy it within thirty (30) natural days after being given a written notice by the other party containing full particulars of the breach and requiring it to be remedied, or (ii) that party is subject to liquidation or similar proceedings.

13. This Agreement may not be assigned or otherwise transferred by a party, in whole or in part, without the express prior written consent of the other party.

14. No party will be entitled to use the name or logo of the other party in any publicity, advertising or news release without the prior written approval of that party.

15. This Agreement will not be capable of being varied, modified or altered, except by prior written agreement of authorised signatories of each of the parties.

16. Each provision in this Agreement will be read as entirely independent and severable from the other or others. In all cases where a provision of this Agreement is unenforceable in terms of any legislation or other legal authority, such provision will not affect the validity of the remaining provisions of this Agreement which will remain in force and effect as if this Agreement did not contain the provision.

17. This Agreement constitutes the entire agreement between the parties and supersedes and extinguishes all previous agreements, promises, assurances, warranties, representations and understandings between them, whether written or oral, relating to its subject matter.

18. Each party agrees that it will have no remedies in respect of any statement,

10. Los acuerdos para el pago se establecen en la Parte 2 del Anexo.

11. El (los) Colaborador (es) cooperarán con el Colaborador Principal en relación con los requisitos de diligencia establecidos en la Parte 3 del Anexo.

12. Este Acuerdo puede ser rescindido inmediatamente mediante notificación por escrito en relación con una parte por la otra parte si (i) esa parte comete un incumplimiento sustancial de cualquiera de los términos de este Acuerdo y, si el incumplimiento siendo subsanable, no puede remediarlo dentro de los treinta (30) días naturales posteriores a la notificación por escrito de la otra parte que contengan detalles completos de la violación y que requieran su reparación, o (ii) esa parte está sujeta a liquidación o procedimientos similares.

13. Este acuerdo no puede ser traspasado o transferido por una parte, en su totalidad o en parte, sin el previo consentimiento expreso por escrito de la otra parte.

14. Ninguna parte tendrá derecho a usar el nombre o el logotipo de la otra parte en ninguna publicidad, propaganda o comunicado de prensa sin la aprobación previa por escrito de esa parte.

15. Este Acuerdo no podrá ser modificado, cambiado o alterado, excepto por acuerdo previo por escrito de los signatarios autorizados de cada una de las partes.

16. Cada disposición de este Acuerdo se leerá como completamente independiente y separable de la otra o de otras personas. En todos los casos en que una disposición de este Acuerdo sea inaplicable en términos de cualquier legislación u otra autoridad legal, dicha disposición no afectará la validez de las disposiciones restantes de este Acuerdo que permanecerán en vigencia y efecto como si este Acuerdo no contuviera la provisión.

17. Este Acuerdo constituye el acuerdo completo entre las partes y reemplaza y extingue todos los acuerdos, promesas, aseguramientos, garantías, representaciones y entendimientos anteriores entre ellas, ya sean escritos u orales, relacionados con su objeto.

18. Cada parte acuerda que no tendrá compensación con respecto a ninguna declaración,

representation, assurance or warranty (whether made innocently or negligently) that is not set out in this Agreement. Each party agrees that it will have no claim for innocent or negligent misrepresentation or negligent misstatement based on any statement in this Agreement.

19. Each party will perform its part of the Project in compliance with its local laws.

20. Each party will have its own anti-corruption policy for the Project. Where a party does not have its own anti-corruption policy for the Project that party will, by signature of this Agreement, accept the terms of the Anti-Corruption Policy contained in the Schedule Part 4 in respect of all of its activities under the Project.

21. This Agreement will be governed by English Law and the English Courts will have exclusive jurisdiction to deal with any dispute which may arise out of or in connection with this Agreement.

22. This Agreement has been drawn up in the English language and Spanish language. In case of any conflict between the two versions, the English language version will prevail.

representación, aseguramiento o garantía (ya sea realizada de forma inocente o negligente) que no esté establecida en este Acuerdo. Cada parte acuerda que no tendrá ningún reclamo por tergiversación inocente o negligente o información distorsionada basada en cualquier declaración de este Acuerdo.

19. Cada parte llevará a cabo su parte del Proyecto de conformidad con las leyes locales.

20. Cada parte tendrá su propia política anticorrupción para el Proyecto. Cuando una parte no tenga su propia política anticorrupción para el Proyecto, esa parte, mediante la firma de este Acuerdo, aceptará los términos de la Política anticorrupción contenida en la Programación Parte 4 con respecto a todas sus actividades relacionadas al Proyecto.

21. Este Acuerdo se regirá por la Ley Inglesa y los Tribunales Ingleses tendrán jurisdicción exclusiva para resolver cualquier disputa que pueda surgir de o en conexión con este Acuerdo.

22. El presente Acuerdo ha sido redactado en inglés y en español. En caso de conflicto entre las dos versiones, prevalecerá la versión en inglés.

Accepted for and on behalf of **THE UNIVERSITY
COURT OF THE UNIVERSITY OF GLASGOW**

Signature:



Name/position:

Claire Munro
Senior Contracts Manager
Research Support Office
University of Glasgow
G12 8QQ

Date:

25/02/2020

Aceptado por y en nombre de **THE UNIVERSITY
COURT OF THE UNIVERSITY OF GLASGOW**

Firma:



Nombre/cargo:

Claire Munro
Senior Contracts Manager
Research Support Office
University of Glasgow
G12 8QQ

Fecha:

25/02/2020

Accepted for and on behalf of **UNIVERSIDAD
AUTÓNOMA DE CHIHUAHUA**

Signature:



Name/position:

LUIS ALBERTO FIERRO

RAMIREZ

RECTOR

19/Dic/19

Aceptado por y en nombre de **UNIVERSIDAD
AUTÓNOMA DE CHIHUAHUA**

Firma:



Nombre / cargo:

LUIS ALBERTO FIERRO

RAMIREZ

RECTOR

19/Dic/19

**Schedule Part 1
The Project**



2019 04 29 GCRF
SFC Application_Mu

**Schedule Part 2
Payment Schedule**

Payment Breakdown

	Others	Travel	TOTAL
UACH	£4,862	£3,600	£8,462.00

Payment Arrangements

1. UACH shall invoice the Lead Collaborator for the following amounts on completion of the following milestones and the Lead Collaborator shall, subject always to paragraph 3 below, pay UACH within 30 days of said invoice:

Milestone	Invoice Amount
• Review report (estimated 29 February 2020)	£4,231
• Fieldwork Report (estimated 30 April 2020)	£4,231
TOTAL	£8,462

**Apéndice 1
El Proyecto**



2019 04 29 GCRF
SFC Application_Mu

Apéndice 2

Programación de Pagos

Desglose de Pagos

	Otros	Viajes	TOTAL
UACH	£4,862	£3,600	£8,462.00

Acuerdo de Pagos

1. UACH facturará al Colaborador Principal las siguientes cantidades al terminar las siguientes metas y el Colaborador Principal, sujeto a las condiciones estipuladas en el párrafo 3 de abajo, pagará a UACH dentro de 30 días dichas facturas:

Meta	Factura
• Informe de la Revisión (estimado 29 febrero 2020)	£4,231
• Informe de la Etnografía (estimado 30 de abril de 2020)	£4,231
• TOTAL	£8,462

2. Within 60 days of submission of each invoice by a Collaborator, each Collaborator shall send to the Lead Collaborator appropriate evidence of costs incurred to substantiate the claim for payment (for example signed timesheets, receipts). If a Collaborator is unsure of what evidence to submit, they may seek advice from the Lead Collaborator. If a Collaborator does not provide appropriate evidence in respect of any invoice, the Lead Collaborator may withhold payment of the invoice for the following milestone until such evidence is provided. If on completion of the Project it is discovered that the Lead Collaborator has paid sums to a Collaborator for which no evidence has been produced, then that Collaborator shall reimburse such sum to the Lead Collaborator.
3. Invoices should be sent to:

University of Glasgow
Finance office / Department
University Avenue
Glasgow G12 8QQ
United Kingdom

and by email to finance-ross@glasgow.ac.uk quoting the reference number/unique purchase order number to be confirmed to each Collaborator following signature of the Agreement.
4. Accurate financial accounts should be maintained by each Collaborator and information and supporting documents should be made available to the Lead Collaborator if requested for audit or other purposes. Any overspend above agreed budgets will be the responsibility of Collaborator.
5. All budgets are prepared, reported and paid in GBP sterling.

2. Dentro de 60 días de envío de cada factura por el Colaborador, cada Colaborador enviará al Colaborador Principal la evidencia apropiada de la factura de los costos incurridos para justificar la reclamación de pago (por ejemplo, hojas de tiempo firmadas, recibos). Si el Colaborador no está seguro sobre la evidencia a enviar, puede preguntar al Colaborador Principal. Si un Colaborador no envía evidencia apropiada a la factura, el Colaborador Principal puede retener el pago de la factura de la siguiente meta hasta que dicha evidencia sea enviada. Si al terminar el Proyecto se descubre que el Colaborador Principal ha pagado cantidades a un Colaborador por las que no se han enviado evidencias, entonces el Colaborador devolverá dichas cantidades al Colaborador Principal.

3. Las facturas deben enviarse a:

Universidad de Glasgow
Oficina de Finanzas / Departamento
University Avenue
Glasgow G12 8QQ
United Kingdom

y por correo electrónico a finance-ross@glasgow.ac.uk citando el número de referencia / Número de pedido único de compra que se confirmará a cada Colaborador después de la firma del Acuerdo.

4. Cada colaborador debe mantener cuentas financieras precisas y la información y los documentos de respaldo deben ponerse a disposición del Colaborador Principal si se solicita para auditorías u otros fines. Cualquier gasto excesivo por encima de los presupuestos acordados será responsabilidad del Colaborador.
5. Todos los presupuestos se preparan, informan y pagan en libras esterlinas.

Schedule Part 3

Diligence requirements

Each Collaborator will co-operate fully with the Lead Collaborator (and any third party, which distributes funding to that Collaborator on the Lead Collaborator's behalf), in the undertaking of diligence checks as may be reasonably required by the Lead Collaborator.

Each Collaborator agrees that the diligence checks may be refreshed or re-undertaken by the Lead Collaborator at any time.

Diligence checks may include but not be limited to:

- Ethical- Checking the Collaborator follows the ethical guidelines of the Funding Body (where these are specified)
- Product --No funding is accepted from a Collaborator which trades in or is affiliated with tobacco related products or services.
- Financial Review-We check the Collaborator's financial status and credit worthiness.
- Country Risk-We check the funder country risk re travel advice from the FCO website. We also check country financial risk from the OECD website.

Apéndice 3

Verificaciones de diligencia

Cada colaborador cooperara con el Colaborador Principal (y cualquier tercera parte encargada de la distribución de fondos al Colaborador a nombre del Colaborador Principal), en la elaboración de verificaciones de diligencia necesarias para el Colaborador Principal.

Cada Colaborador acepta que las verificaciones de diligencia puedan ser reelaboradas por el Colaborador Principal en cualquier momento.

Verificaciones de diligencia pueden incluir, pero no limitarse a:

- Éticas- Comprobar que el Colaborador sigue las directrices éticas del Organismo Financiador (cuando estas estén especificadas).
- Producto -- No se acepta la financiación que proviene de un Colaborador que comercie en o con productos relacionados con la industria tabacalera.
- Revisión Financiera- Control del estatus financiero y solvencia del del Colaborador.
- Riesgo -- Control de los consejos sobre riesgo de viaje a otros países disponible en la página web de FCO. Control del riesgo financiero de cada país disponible en la página web de la OECD.

Schedule Part 4
Anti-Corruption Policy

- 1.1. The Collaborators are committed to ensuring that the resources, awarded by Funding Body on behalf of the UK Taxpayer, will be used only for the purposes intended. The Project policy on fraud and corruption is one of zero tolerance.
- 1.2. Fraud, money laundering, bribery and corruption against Project funds, by any Collaborator's staff or contractors will not be tolerated because it:
 - 1.2.1. diverts vital resources from the poor;
 - 1.2.2. breaches our public service ethics and core values;
 - 1.2.3. damages our reputation for sound financial management; and
 - 1.2.4. challenges our "fitness for purpose" and our credibility in the eyes of the Funding Body, our UK stakeholders and International Organisations.
- 1.3. The UK's Fraud Act 2006 makes an offence of the following:
 - 1.3.1. false representation;
 - 1.3.2. failing to disclose information;
 - 1.3.3. abuse of position;
 - 1.3.4. obtaining services dishonestly;
 - 1.3.5. possessing, making and supplying articles for the use in fraud.
- 1.4. The UK's Bribery Act 2010 makes an offence of the following:

Apéndice 4
Normativa Anti-Corrupción

- 1.1 Los Colaboradores se comprometen a asegurar que los recursos, adjudicados por el Organismo Financiador en nombre de los contribuyentes de UK, serán usados solo para los fines previstos. La normativa del Proyecto sobre fraude y corrupción es de tolerancia cero.
- 1.2 Fraude, lavado de dinero, soborno y corrupción en torno a los fondos del Proyecto, por parte de cualquier trabajador o consultor de los Colaboradores no será tolerado por lo siguiente:
 - 1.2.1. desvía fondos necesarios de las poblaciones necesitadas;
 - 1.2.2. infringe las normativas y valores de los servicios públicos
 - 1.2.3. erosiona la reputación de buena gestión financiera
 - 1.2.4. desafía nuestra "aptitud para el propósito" y credibilidad a los ojos del Organismo Financiador, las partes interesadas en UK y Organizaciones Internacionales.
- 1.3. La normativa de UK "Fraud Act 2006" estipula como ofensa lo siguiente:
 - 1.3.1. representación falsa;
 - 1.3.2. ocultación de información;
 - 1.3.3. abuso de poder;
 - 1.3.4. obtención de servicios deshonestamente;
 - 1.3.5. la posesión, fabricación o distribución de materiales para su uso en operaciones fraudulentas.
- 1.4. La normativa de UK "Bribery Act 2010" estipula como ofensa lo siguiente:

- | | |
|--|--|
| <p>1.4.1. offering, promising or giving an advantage;</p> <p>1.4.2. requesting, agreeing to receive or accepting an advantage;</p> <p>1.4.3. bribery of a foreign official;</p> <p>1.4.4. failure by an organisation to prevent a bribe being paid for and on its behalf.</p> <p>1.5. The Funding Body expects anyone involved in Project activities to adhere to the following principles of conduct:</p> <p>1.5.1. Decisions must be taken solely in terms of the Project's interests. Personal relationships, friendships, family links or personal advantage must not influence decisions;</p> <p>1.5.2. No Awards or subcontracts may be agreed by any individual, without formal authorisation by the Lead Collaborator</p> <p>1.5.3. Value for money must always be a prime criterion in any transaction - quality and fitness for purpose are relevant considerations;</p> <p>1.5.4. All Project staff have a responsibility to protect the assets and integrity of the Funding Body;</p> <p>1.5.5. Members of staff are accountable for their part in any financial or related transactions;</p> <p>1.5.6. Every member of staff has a responsibility to report suspected infringements of the law in the same way as they do for reporting fraudulent acts by members of staff;</p> <p>1.5.7. Collaborators will also have or seek to put in place</p> | <p>1.4.1. ofrecimiento, promesa o concesión de favoritismos;</p> <p>1.4.2. requerimiento, trato o aceptación de favoritismos;</p> <p>1.4.3. soborno de un funcionario extranjero;</p> <p>1.4.4. fallo de una organización de prevenir que un soborno sea pagado en su nombre</p> <p>1.5. El Organismo Financiador espera que todas las personas involucradas en el Proyecto se adhieran a los siguientes principios de conducta:</p> <p>1.5.1. Las decisiones se deberán tomar salvaguardando los intereses del Proyecto. Relaciones personales, de amistad, de familia o ventajas personales no deben influenciar la toma de decisiones.</p> <p>1.5.2. Adjudicaciones y subcontratos adicionales deben ser autorizados por el Colaborador Principal.</p> <p>1.5.3. La relación calidad-precio deberá ser siempre el criterio principal en cualquier transacción -- calidad y adecuación al propósito son consideraciones relevantes;</p> <p>1.5.4. Todos los trabajadores del Proyecto tienen la responsabilidad de proteger los activos y la integridad del Organismo Financiador;</p> <p>1.5.5. Los trabajadores son responsables de la parte que les corresponde en cualquier transacción financiera y transacciones relacionadas.</p> <p>1.5.6. Los trabajadores tienen la responsabilidad de comunicar cualquier sospecha de infracción legal, de la misma manera que comunican infracciones fraudulentas de otros trabajadores.</p> <p>1.5.7. Los Colaboradores tendrán o desarrollarán</p> |
|--|--|

- 1.5.8. their own anti-corruption policies and carry out staff awareness training as appropriate.
- 1.6. Those found to have been involved in fraudulent and corrupt activity or to have been negligent in the exercise of supervisory duties will be subject to disciplinary and, where appropriate, criminal proceedings.
- 1.7. Action will also be taken to recover any funds that have been lost. Similarly, funding may be recovered, and future funding withheld from partner governments where arrangements for preventing or detecting fraud and corruption fail to improve.
- 1.8. If any Party suspects fraud, money laundering activities, bribery or corruption they must immediately report their concerns to the Lead Collaborator in the first instance at:
Head of Legal, RSO, 241 Isabella Elder Building, University of Glasgow, University Avenue, Glasgow, G12 8QQ, Scotland, UK.
- 1.5.8. su propia normativa anticorrupción y formarán a sus trabajadores sobre la normativa.
- 1.6. Cualquier persona involucrada en actividades fraudulentas y corruptas o negligentes en las tareas de supervisión contra dichas actividades será sujeta a procedimientos disciplinarios y, donde corresponda, actuaciones penales.
- 1.7. Se pondrán en marcha acciones para recuperar cualquier fondo que se haya perdido. De la misma forma, se podrán recuperar fondos y retener futuros pagos de gobiernos colaboradores si las gestiones para prevenir o detectar fraude y corrupción no mejoran.
- 1.8. Cualquier colaborador que sospeche de actividades fraudulentas, lavado de dinero, soborno o corrupción deberá comunicar inmediatamente sus preocupaciones al Colaborador Principal, en primera instancia a: Director de los Servicios Jurídicos ("Head of Legal"), RSO, 241 Isabella Elder Building, University of Glasgow, University Avenue, Glasgow, G12 8QQ, Scotland, UK.